



UEPB

**UNIVERSIDADE ESTADUAL DA PARAÍBA
CAMPUS I
CENTRO DE EDUCAÇÃO
CURSO DE LETRAS E ARTES**

BRUNA DA SILVA BARBOSA

**EL USO DE LAS CANCIONES COMO HERRAMIENTA MOTIVADORA PARA
LA DISCUSIÓN SOBRE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.**

**CAMPINA GRANDE
2017**

BRUNA DA SILVA BARBOSA

**EL USO DE LAS CANCIONES COMO HERRAMIENTA MOTIVADORA PARA
LA DISCUSIÓN SOBRE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.**

Trabalho de Conclusão de Curso
Graduação em Letras habilitação
Língua Espanhola da Universidade
Estadual da Paraíba, como requisito
parcial à obtenção do título de
graduado em língua espanhola.
Área de concentração: Humanas.

Orientador: Prof. Heloisa Costa
Rigón

**CAMPINA GRANDE
2017**

É expressamente proibida a comercialização deste documento, tanto na forma impressa como eletrônica. Sua reprodução total ou parcial é permitida exclusivamente para fins acadêmicos e científicos, desde que na reprodução figure a identificação do autor, título, instituição e ano da dissertação.

B239u Barbosa, Bruna da Silva
El uso de las canciones como herramienta motivadora para la discusión sobre cultura en clases de ELE [manuscrito] / Bruna da Silva Barbosa. - 2017.
33 p.
Digitado.
Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação em Letras Espanhol) - Universidade Estadual da Paraíba, Centro de Educação, 2017.
"Orientação: Profa. Esp. Heloisa Costa Rigon, Departamento de Letras e Artes".

1. Ensino de língua espanhola 2. Canções 3. Didática 4. Motivação I. Título.

21. ed. CDD 372.6561

BRUNA DA SILVA BARBOSA

EL USO DE LAS CANCIONES COMO HERRAMIENTA MOTIVADORA PARA
LA DISCUSIÓN SOBRE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.

Artigo apresentado ao Programa de
Graduação em Letras da
Universidade Estadual da Paraíba,
como requisito parcial à obtenção do
título de graduado em língua
espanhola.

Área de concentração: Humanas.

Aprovada em: 18/04/2017.

BANCA EXAMINADORA

Heloisa Rigón

Prof. Heloisa Costa Rigón (Orientador)
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Nota: 8,0

Alessandro Giordano

Prof. Me. Alessandro Giordano
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Nota: 8,0

Luciene Fernandes Carneiro Giordano

Prof. Luciene Fernandes Carneiro Giordano
Universidade Estadual da Paraíba (UEPB)

Nota: 8,0

Média: 8,0

Aos meu pais, meus irmãos, meu esposo,
minhas sobrinhas, meus avós, meus
professores, pela dedicação,
companheirismo e amizade, DEDICO.

AGRADECIMENTOS

A Deus, por me dar sempre a oportunidade de vencer na vida, e refletir meus dias com sua luz, me fazer ser quem sou.

Aos meus pais, Manoel e Maria, por terem batalhado por mim, dando-me forças, me apoiando e me fazerem chegar onde estou.

Ao meu esposo Vitor, por sempre me dar o apoio que preciso e pela compreensão da minha ausência muitas vezes.

Aos meus irmãos, Tatiana, Arthur e Manuela, por sempre me darem uma dose de entusiasmo durante esse anos.

Às minhas sobrinhas, Mikaelly, Kallianny, Maria Livia, Alice, pelos sorrisos sinceros e puros que me levavam a não desistir.

Aos meus cunhados Júnior, Clécia, Valfreire, Aline, Cida, Marta, Isabela, e também à minha sogra Cícera pelo apoio.

Aos meus avós Normadélia e Vital (*in memoriam*), e Inês e Vital, por me fazerem uma pessoa que batalha cada dia para conquistar meus objetivos.

Aos meus tios Jader, Jouberty, Margareth, Maria José, Jardel, Joemir, Jairo, José, Raimundo, Ernandes, Eduardo (*in memoriam*), por cada palavra de carinho.

À professora Heloisa, pela dedicação de ter estado todo esse tempo contribuindo com meu trabalho e minha aprendizagem, me ajudando, tranquilizando e compreendendo meu cansaço.

A todos meus ex-professores, que contribuíram com tudo que sei e sou hoje.

A padre André, Magnólia, Dora, Rosilane, Lucivânia pelas orações e pelos conselhos.

À Viviane, Monique, Djanira, Ana, Janyere, Simone, Kleber, Amanda, Hortência, Renally, Kássia, Talita, Elyonara, pelos momentos de amizade e apoio.

À Luciene Almeida, coordenadora do curso de Letras - Espanhol, por seu empenho.

Aos professores Luciene e Alessandro, por terem aceitado participar da avaliação do meu trabalho, e contribuírem com minha pesquisa.

Às cinco turmas que ganhei para ministrar aulas no Curso de Extensão de Espanhol, e também as turmas do Pré-Vest - UEPB, oferecido pela PROEXT.

A mim, por ter me dedicado todos esses meses para me fazer alguém dentro da sociedade, pelo meu concurso, meu trabalho, minha vida, meu esforço, por todos dias ter que enfrentar uma batalha e chegar aqui com a graça de Deus.

À Universidade Estadual da Paraíba, e a todos, minha gratidão e meu muito obrigado!

SUMARIO

1. INTRODUCCIÓN.....	09
2. LAS CANCIONES EN LAS CLASES DE E.L.E.....	11
2.1. CANCIONES PARA ENSEÑAR GRAMÁTICA: EL EJE DE LA CUESTIÓN.....	14
3. CANCIONES PARA MOTIVAR EL APRENDIZAJE DE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.....	18
4. PROPUESTA PARA UTILIZAR CANCIÓN EN CLASES DE E.L.E.....	20
5. CONCLUSIÓN.....	24
RESUMO.....	24
6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....	26
REFERENCIAS ELECTRÓNICAS.....	29
APÉNDICE A – PLAN DE CLASE.....	30
APÉNDICE B – PROPUESTA DIDÁCTICA.....	33

“No cabe entender la motivación como un fenómeno invariable únicamente forjado en nuestra mente.” (Martín, 2013, p.5)

EL USO DE LAS CANCIONES COMO HERRAMIENTA MOTIVADORA PARA LA DISCUSIÓN SOBRE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.

Bruna da Silva Barbosa

RESUMEN

Este trabajo tiene como objetivo proponer el uso de canciones en clases de E.L.E. para abordar el arte y la cultura, de forma que la motivación sea para el alumno tener ganas de conocer la lengua y la cultura de los países de habla española. Así, vemos primero la canción como un arte que va a despertar el desarrollo del afectivo y del social, como también mostrar que canciones no son solo para aprender gramática. Uno de los objetivos al utilizar las canciones en el aula para motivar el aprendizaje, es que, ellas despiertan el interés y torna el proceso de aprendizaje por la lengua y la cultura más sencillo por parte de quien aprende. Tenemos apoyo en los documentos oficiales para la enseñanza/aprendizaje en Brasil, *Alfredo Bosi (2004)*, *Magda Soares (2009)*, *López (2005)*, *Martín (2013)*.

Palabras clave: Canciones. Motivación. Cultura.

EL USO DE LAS CANCIONES COMO HERRAMIENTA MOTIVADORA PARA LA DISCUSIÓN SOBRE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.

Bruna da Silva Barbosa

1. INTRODUCCIÓN

Este trabajo tiene como objetivo mostrar las ventajas del uso de las canciones como herramienta motivadora para la enseñanza-aprendizaje en clases de Español como Lengua Extranjera – E.L.E. Es importante aclarar ante todo que hay otras metodologías para la enseñanza y que el uso de las canciones no es suficiente para el aprendizaje, y que cuando el profesor fuera a utilizarlas en sus clases lo tenga como un ejemplo a seguir. Ya que todavía en la mayoría de las veces, cuando son utilizadas, generalmente lo son para explotar los aspectos lingüísticos y no tanto los aspectos culturales. El cual destacamos que los dos tipos de aspectos pueden ser totalmente distintos referente al análisis de la canción, y cada uno puede mostrar caminos diferentes para la interpretación del alumno.

Así buscando saber de la importancia de incluir las canciones en clases de español como motivadora a la hora del aprendizaje, se puede con ella producir contextos diversos y despertar en el alumno el desarrollo de las competencias psicológicas, culturales y sensoriales para el proceso de aprendizaje. Al utilizarla como herramienta de enseñanza de E.L.E. es posible hacer un puente entre la individualidad del alumno y los efectos motivadores, así como, afectivos que son desarrollados en él a través de la cifra y ritmo de la canción. Además, debemos tener en cuenta la gran diversidad de canciones españolas e hispanoamericanas que son sugeridas para la aplicación de actividades y que garantizan un aprendizaje significativo.

No podemos descartar también la idea que las canciones son documentos lingüísticos, artísticos y culturales, ellas constituyen un recurso muy poderoso e importante para el proceso de enseñanza-aprendizaje de cualquier lengua, sea materna o extranjera, pues buscan éxito de forma directa

en las emociones. Reitera, por el lado positivo de la motivación, ya que se torna un aprendizaje revelador para el alumno, posibilitando de manera indirecta para la adquisición de destrezas como la comprensión auditiva y práctica oral, conocimiento de vocabulario y expresiones, entre otros puntos.

Para que podamos utilizar las canciones en el proceso de enseñanza-aprendizaje, es necesario que hagamos una selección de materiales que vamos a utilizar, y también una investigación de los niveles de los estudiantes. Para lograr nuestro objetivo a respecto de la motivación en clases de E.L.E., el público adoptado son alumnos de la enseñanza secundaria, ya que es un público joven que está en una etapa de muchas inquietudes, de descubiertas en la vida, así que dispuestos a aprender a través de nuevas metodologías de enseñanza. Sin embargo, no estamos rechazando a otros públicos.

Para buscar comprender los buenos efectos que la música desarrolla en el estudiante nos cuestionamos sobre por qué existen muchos profesores que aún utilizan canciones en sus clases cómo forma de enseñar los aspectos lingüísticos y no los culturales, también reflexionamos por qué utilizarlas como herramienta motivadora para el proceso de aprendizaje cultural en clases de E.L.E..

Así, en nuestro trabajo es posible encontrar en el primer punto informaciones sobre las contribuciones de canciones en el aula como un arte que ayude al alumno a desarrollar la competencia cultural a través de la cifra de la canción. Posteriormente, haremos un análisis de las posibilidades del por qué hay profesores que trabajan solamente aspectos gramaticales y no aspectos culturales, rechazando lo principal punto que ofrece la canción que es la cultura. En seguida, enfatizaremos el uso de las canciones como herramienta de motivación en el proceso de enseñanza-aprendizaje en clases de E.L.E. y una propuesta didáctica utilizando la canción “CUANDO LOS ÁNGELES LLORAN” del grupo mexicano Maná.

A respecto de la metodología de la investigación del trabajo, haremos a través de investigaciones bibliográficas, relacionando arte y canciones en la enseñanza de E.L.E. En que se pretende buscar la relación entre la práctica pedagógica y el uso de la música como arte. Tenemos como apoyo los documentos oficiales de Brasil “*Parâmetros Curriculares Nacionais de Artes* –

PCN's" (1997), "*Parâmetros Curriculares Nacionais de língua estrangeira – PCN's*" (1997), "*Orientações Curriculares para o Ensino Médio – OCEM*" (2006) y el de España "Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación - MCER" (2001), además utilizaremos los libros, *Reflexões sobre a Arte de Alfredo Bosi* (2004), *O que é arte, literatura, música Coleção Primeiros passos* (1982), *Música na educação infantil*, Brito (2003), *Magda Soares* (2009 *Letramento: um tema em três gêneros*), Bock (2009), así como artículos de López (2005), Martín (2013), y también Menezes y Silva (2004) que están involucrados con el proceso de enseñanza y motivación.

La propuesta de este trabajo es mostrar que la motivación a través de canciones constituye un aprendizaje significativo como también podemos utilizarlas en otros momentos, como para la desconstrucción en la clase, así para trabajar lo que desea e incentivar el conocimiento de la cultura, enfatizando puntos en comunes a través del letramento entre la cultura del alumno y la cultura que él va a conocer.

2. LAS CANCIONES EN LAS CLASES DE E.L.E.

Para empezar hablando sobre canción y música, traemos la definición en Larraz (2002), "La canción no es sólo texto, es una obra de arte, 'menor' que forma parte de nuestro patrimonio cultural, que se difunde por las ondas y que lleva consigo la imagen de nuestro tiempo." (p.8), ya música, es según Marrades (2000), "Expresión de los sentimientos, entendiendo por 'expresión' la actividad mediante la cual el compositor engendra e ilumina un mundo exterior de formas sonoras dotadas de atributos de su mundo interior" (p.5-6).

Después de conocer la diferencia entre canción y música, en resumen tenemos que la primera consiste en la cifra cantada y la segunda en la melodía, nuestra propuesta es dejar evidente que el uso de las canciones en el aula es para que sean empleadas una vez u otra dentro del bimestre en que el profesor va a hablar de las temáticas artísticas que van a ser enseñadas, o cuando él

juzgar que sea necesario. Porque toda vía hay disponible una gran cantidad de metodologías que pueden ser insertadas en las clases de E.L.E.

Además de las colaboraciones del arte dentro del aula es importante enfatizar que su uso en la enseñanza desarrolla el alumno como individuo que puede expresar sus ideas y/o criticar algo que no le guste, porque el alumno en este momento está ejercitando su sentido crítico, o sea, letramento (contenido que será abordado adelante). El alumno también está habilitándose para desarrollar más sus estrategias para un buen aprendizaje. Así,

A educação em arte propicia o desenvolvimento do pensamento artístico e da percepção estética, que caracteriza um modo próprio de ordenar e dar sentido à experiência humana: o aluno desenvolve sua sensibilidade, percepção e imaginação, tanto ao realizar formas artísticas quanto na ação de apreciar e conhecer as formas produzidas por ele e pelos colegas, pela natureza e nas diversas culturas (PCN's - Artes, 2001, p. 19.).

Además de involucrar diversas áreas que ayudan a los alumnos a desempeñar su papel en la sociedad, es notable que a través del arte sea posible cambiar la forma de aprender, porque es de ahí que aprender y crear van a impulsar la libertad de ellos, y no les permitir aceptar un aprendizaje limitado que muchas veces está basado en los conocimientos del libro y del profesor. Así lograr que el alumno practique arte (artes visuales, danza, música y teatro), cualquier que sea ella, sin la intervención de nadie directamente. Hacemos arte cuando tenemos libertad de expresión, así, para Bosi (2004), *“Talvez em nenhum outro século a arte tenha procurado ser, ao mesmo tempo, tão espontânea e tão maneirista! Grito, gesto, colagem, pastiche, paródia e, de novo, gesto e grito”*¹ (p.71). Es a partir de las expresiones del arte que buscamos insertar canciones en el aula, en que el objetivo es cambiar la forma de enseñanza tradicional, buscando siempre implantar contenidos relacionados a la vida del estudiante, lejos del espacio físico del aula.

Tras aclarar un poco sobre lo que el arte provoca, ahora vamos a discutir el uso de las canciones en clases de E.L.E., ya que la canción desarrolla la competencia lúdica y el placer en el recorrer de la ejecución de la actividad a través de la música (ritmo, melodía, timbre, intensidad, armonía). Por lo tanto,

¹ Grifo del autor

los alumnos obtienen una mirada reflexionada a través de la cifra de la canción, pues pueden a través de ella identificar lo que el compositor revela en su mundo mostrando puntos de vista distintos. Sin embargo, es importante que el profesor muestre a sus alumnos las ventajas de hacer una o varias interpretaciones de una canción, para eso es necesario que a ellos les guste, haciendo que el profesor tenga el encargo a través de un sondaje de descubrir temas para enseñar, a los cuales podrá diversificar las clases siguientes y los gustos musicales pueden interrelacionarse. A partir de ahí, encontrar entre ellos algo que los despierten la atención, y esté relacionado al lado emotivo y afectivo de cada uno presente, pues según Bock (2009) “todavía los afectos determinan nuestro comportamiento”². Para comprender mejor vemos que,

Para que a aprendizagem da música possa ser fundamental na formação de cidadãos é necessário que todos tenham a oportunidade de participar ativamente como ouvintes, intérpretes, compositores e improvisadores, dentro e fora da sala de aula. Envolvendo pessoas de fora no enriquecimento do ensino e promovendo interação com os grupos musicais e artísticos das localidades, a escola pode contribuir para que os alunos se tornem ouvintes sensíveis, amadores talentosos ou músicos profissionais. Incentivando a participação em shows, festivais, concertos, eventos da cultura popular e outras manifestações musicais, ela pode proporcionar condições para uma apreciação rica e ampla onde o aluno aprende a valorizar os momentos importantes em que a música se inscreve no tempo e na história (PCN's Artes, 2001. p.77.).

Es decir, debemos ver el papel de las canciones dentro y fuera del aula, percibir cómo y cuánto afecta el uso de ellas en el factor emotivo, si tienen algún influjo a la hora de motivar el interés del alumno. Así, se torna una ventaja muy importante a la hora de la motivación en la clase, pues la música con la sucesión de elementos que posee, se torna agradable al oído y puede ayudar a eliminar el miedo a la corrección, relajar y divertir, desbloquear tensiones, para desarrollar la clase de manera positiva en relación a los objetivos propuestos para ella.

Encontramos así tres tipos dominantes de oír canciones, según Moraes (1983, p.192) son ellas: oír con el cuerpo, oír emotivamente y oír

² Traducción libre

intelectualmente.³ Encontramos en el primer tipo un englobado del cuerpo a la canción a través del acto de escucha no solo con el oído, sino con el conjunto, en que la canción y la música entran en contacto con el oyente de forma directa, y también en este segmento encontramos en el oyente el impulso de bailar cuando escucha la canción, una vez que el cuerpo reacciona a las vibraciones que la música ejerce sobre él. Ya el segundo consiste en sentir la canción por medio de las emociones, si nos hace bien o no, ya que todavía cuando las emociones son más fuertes en nosotros no escuchamos propiamente la canción, sino interpretamos exclusivamente los sentimientos positivos o negativos que la asociamos y que sin embargo están más fuertes en nuestro interior, muchas veces haciendo una mal interpretación de la canción. El tercer tipo está interesado en la organización, porque para estos oyentes las canciones no expresan nada, sino solo expresan su propia estructura, y para que quien las escuche haga críticas en relación a su organización: estructura y forma.

Además de aprender a utilizar las canciones en el sentido de practicar la musicalización para el aprendizaje significativo del alumno, significa también la ampliación de la capacidad de expresarse y reflexionar sobre diversos asuntos que pueden ser tratados a través de ella, para Brito (2003), *“O universo vibra em diferentes frequências, amplitudes, durações, timbre e densidades, que o ser humano percebe e identifica, conferindo-lhes sentidos e significados.”*⁴ (p.19). Luego es importante traer a la realidad del estudiante promoviendo y mostrando los significados de la cultura, de los factores que están alrededor de ellos, así como pueden obtener influjo para el conocimiento, como por ejemplo: conocer la historia, el medio familiar, el medio escolar, la sociedad, entre otros.

2.1. CANCIONES PARA ENSEÑAR GRAMÁTICA: EL EJE DE LA CUESTIÓN

En este subtópico pretendemos mostrar algunas posibilidades en comprender el por qué los profesores utilizan las canciones como forma de enseñar aspectos lingüísticos, ya que en ellas podemos enseñar/estudiar su

³ Traducción libre

⁴ Grifo del autor

estructura desde el silencio entre una nota musical y otra, hasta los recursos más expresivos que existen dentro de ella. Vemos que, mismo ocurriendo por parte de los profesores una gran inquietación en encontrar nuevas formas para enseñar, ellos no tienen acceso a ningún material en que tienen embasamiento teórico para apoyarse, y por eso muchas veces acaban renunciando a los proyectos que incluyen las canciones en el aula, no obstante continúan a trabajar utilizando las metodologías tradicionales, ya que de igual forma tienen la responsabilidad de preparar los alumnos a la cuestión de aprender la gramática.

En su gran mayoría, la clase gira alrededor de desarrollar la competencia gramatical, por eso, concluimos que esa preferencia ocurre porque los alumnos tienen que hacer a cada bimestre un examen que es necesaria una puntuación para su final del año. Luego, es necesario aprender gramática como también saber interpretar los textos en español. Esta competencia gramatical se puede decir que es el conocimiento de los recursos y la capacidad de utilizarlos en una lengua, así vemos que los conocimientos gramaticales son para que los alumnos sepan hablar y comprender bien así como escuchar, leer y escribir. Podemos observar que la gramática es estructura:

Formalmente, la gramática de una lengua se puede considerar como un conjunto de principios que rigen el ensamblaje de elementos en compendios (oraciones) con significado, clasificados y relacionados entre sí. La competencia gramatical es la capacidad de comprender y expresar significados expresando y reconociendo frases y oraciones bien formadas de acuerdo con estos principios (como opuesto a su memorización y reproducción en fórmulas fijas). La gramática de cualquier lengua en este sentido es enormemente compleja, y hasta ahora se resiste a un tratamiento concluyente o exhaustivo (MCE, 2001, p. 110).

Observamos que la gramática hace parte de nosotros y que ella es necesaria, sin embargo, cuando nos limitamos a los aspectos lingüísticos rechazamos la cultura, ya que todavía la gramática no es vuelta para la comprensión y la interpretación de los sentidos, sino para conocer reglas.

Las canciones son parte de la cultura de los estudiantes, hace falta que las utilicemos más veces, pero como generalmente en Brasil la duración de las

clases es corta -solo 45 (cuarenta y cinco) minutos- el profesor no consigue utilizarlas porque tiene una gran demanda de contenidos preferenciales que debe administrar durante el año. Si las utilizamos podemos explotar más allá que los aspectos lingüísticos, además debe haber estímulo del profesor para los alumnos para que hablen sobre temas diversos, y conozcan culturas distintas de la nuestra. Como trae Menezes y Silva (2004) "Los profesores solemos usar las lecturas o las canciones como pretextos para enseñar algún tema de gramática, y no siempre debe ser este el objetivo." (p.287), podemos encontrar en ellas un acercamiento tanto a la lengua como a la cultura, y estes son elementos muy útiles en relación a la didáctica del profesor, una vez que la cultura es algo que hace parte de la vida del individuo. Si la rechazamos, nos alejamos de nosotros mismos, permitiendo que otros pueblos no tengan el saber de nuestra cultura, ya que ella implica conocimiento al sujeto que la descubre.

Encontramos en la cultura temas transversales que están presentes en la vida cotidiana, los saberes en las diversas asignaturas hacen parte del currículo en la enseñanza secundaria y estes son enriquecidos por temas interculturales que pasan a dialogar. Así observamos que,

O tema transversal Pluralidade Cultural merece um tratamento especial devido ao fato de o ensino de Língua Estrangeira se prestar, sobretudo, ao enfoque dessa questão. Esse tema pode ser focalizado a fim de desmistificar compreensões homogeneizadoras de culturas específicas, que envolvem generalizações típicas de aulas de Língua Estrangeira do tipo, por exemplo, os ingleses ou os franceses são assim ou assado.. É extremamente educativo expor o aluno à diversidade cultural francesa, por exemplo, ao observar a vida em uma cidade como Paris, em que grupos de nacionalidades diferentes tais como franceses, argelinos, portugueses, senegaleses, e de outros tipos de minorias coexistem, nem sempre de forma pacífica, na construção de natureza multifacetada do que é a cultura francesa. Trata-se de algo extremamente enriquecedor para o aluno, que constrói uma compreensão mais real do que é a complexidade cultural de um país e também uma percepção crítica das tradicionais visões pasteurizadas e unilaterais de uma cultura (por exemplo, as visões tradicionais de que os ingleses tomam chá às cinco horas da tarde ou de que são todos extremamente polidos). (PCN's – Língua estrangeira, 1998, p. 48).

El proceso de aprendizaje de una LE, de cierto modo abarca también la adquisición de la cultura de esta lengua, permitiendo al alumno utilizar estos conocimientos de cultura en muchos momentos de su vida personal, académica, y profesional, como también las relaciones cognitivas, lingüísticas, psicológicas, sociales y comunicativas que existen en el individuo. Encontramos mejor en la visión de Gargallo (2010), que la adquisición es la internalización del habla en el extranjero sin el apoyo institucional, y el aprendizaje en el país de origen internalizan el idioma a través de una institución (p.20).

Por lo tanto, utilizar aspectos culturales en clases de E.L.E. a través de canciones se torna una tarea cada día más difícil, se debe tener en cuenta que hay diversos contenidos lingüísticos que tendrán que ser enseñados/estudiados, porque los alumnos tienen que hacer evaluaciones, y estas, en su mayoría, vienen con contenidos gramaticales, no culturales. Es necesario esta inserción en el aula, para mostrar que cuando el alumno conoce la cultura del otro acaba de cierto modo trayendo para su vivencia, pues ayuda que él tenga acceso a las informaciones y saberes del otro. Pero desgraciadamente, el papel del profesor es ser un reproductor del que está en el libro didáctico que no tiene tiempo suficiente para enseñar al estudiante a ser un individuo/ciudadano letrado, una vez que deja sus pensamientos e ideas cerrados, olvidando la cuestión del libre albedrío que contribuye para que la evolución y formación de este individuo ocurra. Cómo,

A disciplina de Línguas Estrangeiras na escola visa a ensinar um idioma estrangeiro e ao, mesmo tempo, cumprir outros compromissos com os educandos, como, por exemplo, contribuir para a formação de indivíduos como parte de suas preocupações educacionais (OCEM, 2006, p. 91).

Mucho se ve que esta contribución para aprender a leer y a escribir, lleva el individuo a tener otros puntos para evaluar, tales son: lo social, cultural, cognitivo, lingüístico. Mientras el individuo pasa a conocer estos puntos, él pasa a tornarse una persona letrada, y esto es letramento. Es cuando la acción de enseñar y aprender las prácticas sociales de lectura y escrita ocurre como consecuencia del individuo tenerse apropiado de tales prácticas. Para Soares,

Socialmente e culturalmente, a pessoa letrada já não é a mesma quando analfabeta ou iletrada, ela passa a ter uma outra condição social e cultural – não se trata propriamente de mudar de nível ou de classe social, cultural, mas de mudar seu lugar social, seu modo de viver na sociedade, sua inserção na cultura – sua relação com os outros, com o contexto, com os bens culturais torna-se diferente. (SOARES, 2009.p.37)

Así, el valor educacional del aprendizaje de una lengua extranjera puede ir más allá que capacitar el alumno a usar cualquier lengua para fines comunicativos, es hacer que el alumno conozca otras lenguas que no sea la suya, y que a partir de esta pueda conocer el mundo que encuentra a su alrededor, sea en el área tecnológica, de viajes, de la ciencia, de la comunicación, ya que incluyen otros acuerdos con el alumno. El papel de las canciones en clases de E.L.E. como motivadora, sirve para direccionar el alumno al camino que desea seguir, una vez que estas pueden estar directamente encadenadas a sus deseos.

3. CANCIONES PARA MOTIVAR EL APRENDIZAJE DE CULTURA EN CLASES DE E.L.E.

El uso de las canciones en clases de E.L.E., además de favorecer el aspecto cultural ya desarrollado antes, suele también contribuir como factor motivacional de una LE, una vez que empieza a desarrollar los factores emotivos y críticos del alumno y despierta la sensibilidad de él, así como nutriendo o no, la intimidad de cada uno con la cifra. Las canciones son recursos muy facilitadores para ayudar en el proceso de enseñanza – aprendizaje, como también contribuyen para la formación del estudiante que está aprendiendo para futuras situaciones. Para que la motivación ocurra es importante que ella parta del que está aprendiendo. Todavía,

La motivación consiste en “un estado de activación cognitiva y emocional, que produce una decisión consciente de actuar y que da lugar a un periodo de esfuerzo intelectual y/o físico sostenido, con el de lograr una meta o metas previamente establecidas.” (WILLIAMS y BURDEN, apud, MARTÍN, 2013, p.5).

Motivar a alguien ayuda a despertar los estados emotivos y cognitivos de este, proporcionando que la persona logre los objetivos establecidos. Además, el uso de las canciones propende a romper con la monotonía de solo usar el libro didáctico, actuando como forma de modificar las expectativas de cada alumno, de este modo, cada una puede afectar de determinada forma, llegando incluso a hacer al alumno a le gustar o rechazarlas por motivos personales.

Otro punto importante a la hora de motivar la clase es conocer la cultura del alumno, considerando que utilizar canciones en clases de E.L.E. es una forma de aprovechar el potencial motivacional porque hace de cierto modo que el alumno conozca a la gente, a la cultura, a la sociedad y esto puede despertar la curiosidad para conocerlos, así podemos traer algunas variaciones lingüísticas para ser estudiadas y al mismo tiempo podemos ver las habilidades para la pronunciación. Por lo tanto, es importante mostrar que los análisis de las canciones implican en que los alumnos desarrollen sus destrezas⁵, una vez que tenemos que estimular la práctica de estas durante las clases. Porque,

Igualmente, hay que tener en cuenta los estilos de aprendizaje de los alumnos y el tipo de inteligencia que tienen. Hay muchos alumnos que necesitan estímulos de otro tipo, sean estos táctiles, cinéticos o auditivos. A este último tipo de alumnos les beneficia especialmente el aprendizaje mediante canciones, ya que las personas cuyo estilo de aprendizaje es principalmente auditivo aprenden mejor mediante la audición de textos, conversación en clase y especialmente mediante canciones (LÓPEZ, 2005,p. 806.)

Para llevar en consideración los estilos de aprendizaje, es conveniente intentar administrar las propuestas⁶ que las canciones traen, ya que existen recursos en la red⁷ que tienen actividades para trabajar con cada nivel de enseñanza, y para que el aprendizaje ocurra de forma natural es necesario que podamos adecuar cada una al grupo correspondiente para que después los

⁵ Hablar, leer, escribir, escuchar.

⁶ Lingüísticas, funcionales, culturales, comunicativas, lexicales.

⁷ <http://formespa.rediris.es/canciones/>

<http://club.ediba.com/esp/8-actividades-para-introducir-la-musica-en-las-clases-de-lengua-y-literatura/>

http://www.todoele.net/canciones/Cancion_list.asp

<http://vivelabiblioteca.blogspot.com.br/p/canciones-para-trabajar-en-el-aula.html>

<http://www.soespanhol.com.br/conteudo/musicas/>

<http://marcoele.com/actividades/canciones/>

<http://www.ver-taal.com/canciones.htm>

<http://www.avueltasconele.com/canciones/>

alumnos no sufran prejuicios por cuenta del nivel de la canción, que pueden estar avanzadas correspondientes al nivel del aprendizaje. Así vemos claro que los gustos son fundamentales, pero,

Otro problema que puede surgir en la utilización de las canciones está relacionado con la selección de las mismas. Será el docente el que se encargue de elegir una determinada canción o fragmento de acuerdo con las necesidades didácticas, con el tiempo disponible y en vista al tipo de actividades que piense llevar a cabo con sus alumnos. Sin embargo, todo el componente motivador que puede suponer una canción para un alumno, puede potencialmente representar lo contrario para otro al que no le gusta un determinado tipo de música, intérprete o grupo. Es, por tanto, otra labor fundamental del docente, mantener un buen clima socio relacional en el aula y fomentar entre sus alumnos el respeto y la tolerancia ante los gustos de los demás, y procurar que todos tengan en algún momento la oportunidad de disfrutar de su música favorita (LÓPEZ, 2005, p. 808).

Los problemas siempre van a surgir en relación a la selección de las canciones, pero es necesario que el profesor intente administrar los gustos y mantenga un clima tranquilo en el aula. Sin embargo las canciones en clases de E.L.E. sirven como un fuente de interés y motivación que son sacados del mundo externo para adentrar en el mundo interno de los estudiantes, ellas sirven para acercarlos alrededor de una cultura distinta, como también del proceso de aprendizaje, ya que ella se origina a partir de algo, o de un pueblo. Por lo tanto, va a representarlos por su realidad cultural y social, y esto está cerca de la realidad de los alumnos porque las canciones, así como la música, los engloba y los rodea. Por encontrarse en nuestro entorno vienen llenas de historias y podemos en ellas explotar aspectos culturales o históricos para que los estudiantes tengan conocimientos más allá que los lingüísticos del libro didáctico.

Cuando las utilizamos en una clase de E.L.E. buscamos un medio para relajar nuestra clase, aunque muchas veces los resultados sean o no los esperados, ya que el grupo cambia emocionalmente o críticamente, el uso de estas facilita en el desarrollo de un buen aprendizaje podemos aprender cosas además del común. Como nos muestra Menezes y Silva (2004), "Utilizarlas para ampliar el vocabulario, para incentivar una aproximación a la cultura."

(287), percibimos que las canciones sirven en diversos contextos, además pueden servir para introducir el tema del día o de la clase siguiente, mostrando que su uso ayuda para que la clase sea más completa desde del punto de vista cultural. Caso proponemos un abordaje cultural y lingüística en una clase, podemos destacar la importancia de la primera e insertar la segunda de un modo más sencillo, de este modo el alumno tendrá acceso al material que no está en el libro didáctico y los profesores tendrán la ventaja de mostrar canciones de diversas regiones, aplicando conocimientos que servirán para que ellos conozcan otras culturas.

4. PROPUESTA PARA UTILIZAR CANCIÓN EN CLASES DE E.L.E.

El uso de las canciones en la enseñanza de E.L.E. es justificado por motivos diversos, pueden ser: motivación, aspectos socioculturales, lingüísticos y poéticos de la canción. En todo eso hay relación directa con la cifra. Para nosotros, la motivación es de buen grado para lograr un aprendizaje efectivo. Sin embargo, las canciones son muestras de lengua auténticas, o sea, es cuando la lengua está presente en el contexto real del uso, como también ocurre en otros medios (publicidad, reportaje, películas, etc). Además, nos enseña valores, costumbres, expresiones y modos de comprender la sociedad a través del período que la canción hace parte.

Para pensar en una clase, es necesario que propongamos algo para ella, en el sentido que el aprendizaje va más allá de las reglas lingüísticas. Debemos promover el letramento que es esta ciencia de la cultura que pueden ser encontradas divididas en tres grupos La Cultura con mayúscula, la cultura con minúscula, y la cultura de conocimientos, esto amplía la comprensión, según Bessala (2012), “La primera se refiere a grandes acontecimientos, personajes de ficción o históricos. La segunda se refiere al comportamiento y carácter del hombre español. La tercera a conocimientos específicos.”. Conociendo la diferencia el alumno podrá ampliar su conocimiento, por eso, el objetivo con esta propuesta es estimular al aprendiz a conocer las canciones de forma serena, y conocer el que la involucra, así como incentivarlos a tener

ganas por el idioma español y todo que está dentro y alrededor del contexto de ellas.

El profesor puede valerse de las canciones para abordar temáticas como el medio ambiente, y a la hora de su explicación, debe presentar su letra a los alumnos para que lean mientras escuchan, ayudando la comprensión del mensaje contenido en ella. Así, la música “Cuando los ángeles lloran” (serán presentadas más informaciones adelante) puede funcionar para despertar la consciencia de ellos, cuya característica interdisciplinar, extrapola los límites de la lengua española, según LARAIA (2009), a través de la cultura el hombre ve al mundo, y cada uno lo ve de forma distinta⁸, una vez que envuelve en esta canción la historia, ecología, geografía, política y sociología. Es importante el profesor trabajar lo que sus alumnos consideran significativos en sus puntos de vista. Si posible trabajar mostrando puntos que despierten la atención, utilizándose de forma que enfatice la importancia para conocer cultura. Exponer que a través de esta canción de Maná, podemos considerar aún más la eficacia de si trabajar la cultura, ya que esta desempeña y desarrolla la construcción de conocimientos en el aprendiz a cerca de su propio país.

La canción antes mencionada es del grupo mexicano Maná, compuesto por cuatro integrantes, a los cuales han cambiado al pasar de los años. Han empezado en los años 80, al inicio de la carrera no obtuvieron éxito, pero después han logrado el suceso. En 1995, escribieron la canción “Cuando los ángeles lloran”, sobre un acontecimiento del año 1988, en homenaje al gran activista brasileño *Francisco Alves Mendes Filho*, asesinado por luchar a favor del medio ambiente. *Chico Mendes*, como era conocido, nació en 15 de diciembre de 1944 en la ciudad de *Xapuri – Acre*. Cuando joven, trabajó muchos años con su padre en los caucheros, fue en este período que se lo ha causado un sentimiento de revuelta e injusticias. A los 16 años él aprendió a leer y escribir, y en 1975 hizo parte del directorio *del Sindicato de Trabalhadores Rurais de Brasiléia – Acre*. En 1985, fue elegido presidente do STR de Xapuri, donde ha intensificado la lucha por la defensa de los derechos humanos y por el respecto a la foresta, actitudes que han marcado su identidad de líder político. Ha ganado premios por luchar por esta causa, pero también ha

⁸ Traducción libre

sufrido graves consecuencias: en 1988 fue asesinado. Su principal legado son las reservas extractivitas, que representan la protección del medio ambiente y la justicia social.

La canción hecha por Mana para homenajear a *Chico Mendes* se ha tornado reconocida muy deprisa por el mundo, ya que su muerte fue repercutida en el mundo entero, y como Maná se interesa con los problemas que el planeta enfrenta, en 1995 creó la Fundación Ecológica Selva Negra, con el objetivo de concientizar sobre la cuestión.

Esta canción es llena de recursos culturales que pueden ser abordados durante una clase, (“apéndice – A - Plan de Clase”), la cuestión del por qué Maná, cantante mexicano escribir la canción sobre *Chico Mendes*. La temática del medio ambiente, el significado del llanto presente en la canción, la cultura, historia, ecología, política, discusiones sobre quien era *Chico Mendes* y lo que él representaba en Brasil, quien era Maná, que tipo de causas le gustaba trabajar, quien sería los ángeles, el por qué de la policía, del presidente Collor de Mello, cual el sentido general de la canción. Todos esos puntos pueden ser discutidos dentro de esta canción, además pueden ser hecho campañas de concientización, publicaciones, confección de carteles tratando del tema.

La canción ya mencionada anteriormente es una propuesta significativa para el aprendizaje del alumno, ya que toda vía trata sobre algo actual. Para Martinez (2009), “A cultura cotidiana, que corresponde às necessidades dos aprendizes, deve ser a de nossa época.” (p.93). Luego, esta canción que trata de algo actual no deja de hacer parte de la época en la cual estamos insertados, por esta razón utilizarla es tener en cuenta la importancia de los recursos culturales que están implantados en la cifra, y que dicen mucho sobre la época. Además podemos utilizarlas para explotar el aprendizaje a través de la competencia de comprensión auditiva, ya que el proceso de escuchar se convierte en un componente social fundamental para prácticamente todo ser humano. Krashen (1981), apud Cubillo et all (2005), “Estima que la comprensión juega un papel central y predominante en el proceso de aprendizaje de una lengua.” (p.4), y por lo tanto este papel central es quien proporciona la comprensión porque antecede la producción lógica y

cronológica, y toda vía porque parece ser el mecanismo básico por medio del cual se internalizan las reglas del lenguaje.

5. CONCLUSIÓN

Las canciones, a través de su contexto, constituyen un recurso motivador en la enseñanza de E.L.E. No pudiendo dejar de afirmar que la motivación es uno de los factores para que ocurra adecuadamente el aprendizaje. Así, utilizar canciones en el aula puede tener la finalidad de motivar a los alumnos para ellos tengan deseo de conocer la cultura, a final, ella está presente directamente en el cotidiano de cada uno.

De este modo, aprovechar los gustos musicales de los estudiantes conduce a un eficaz aprendizaje, visto que en la cifra de la canción están insertados historias, culturas y valores, es inexcusable que el profesor pase algunas informaciones acerca de los referidos para despertar la curiosidad de los alumnos.

Es necesario que el maestro tenga en cuenta que cuando al discente le gusta algo, y en este existe algún significado importante, él no olvida lo que aprendió, entonces tenemos una de las ventajas de si trabajar canciones en el aula para la discusión de cultura, aprender y no olvidar, pues algo lo llamado atención en lo estudiado.

Resumo

O uso das canções em aulas de E.L.E., surge como proposta para trabalhar arte e cultura, de forma que a motivação seja para que o aluno tenha vontade de conhecer a língua e a cultura dos países de fala espanhola. Assim, vemos primeiro a canção como uma arte que vai despertar o desenvolvimento do afetivo e do social. E mostrar que canções não são apenas para aprender gramática, pois o aluno deve aprender a utilizar a leitura e a escrita em suas práticas sociais. Um dos objetivos ao utilizá-las na aula para motivar a aprendizagem, é que, elas despertam o interesse pela língua e a cultura assim se torna uma aprendizagem mais fácil por parte de quem aprende. Recorremos

aos documentos oficiais para o ensino-aprendizagem de E.L.E. no Brasil, Alfredo Bosi (2004), Magda Soares (2009), López (2005), Martín (2013).

Palavras-chave: Canções. Motivação. Cultura.

6. REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

BESSALA. Simon Belinga. **Didáctica de la cultura en el aula de E/LE en Camerún.** Disponible en: http://www.cuadernos cervantes.com/em_49_camerun.html . Accedido en: 20 de abril de 2017.

BOCK, Ana M. B.; FURTADO, Odair; TEIXEIRA, M. de L. T. Psicologia da aprendizagem. In.:_____. **Psicologias:** Uma introdução ao estudo de psicologia. 14ª Ed. São Paulo: Saraiva, 2008, p.132-149.

BOSI, Alfredo. Construir – Conhecer – Expressar. In.:_____. **Reflexões sobre a Arte.** 7ª Ed. São Paulo: Editora Ática, 2004. p. 69-71.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais:** Arte. Brasília: MEC/SEF, 1997.

BRASIL. **Parâmetros Curriculares Nacionais:** terceiro e quarto ciclos do Ensino Fundamental – Língua estrangeira. Brasília: MEC/SEF, 1998.

_____. **Orientações Curriculares para o Ensino Médio:** linguagens, códigos e suas tecnologias. Brasília: SEB/MEC, 2006.

BRITO, Teca Alencar de. **Música na educação infantil:** propostas para a formação integral da criança. São Paulo: Editora Peirópolis, 2003.

CONSEJO DE EUROPA. **Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas:** aprendizaje, enseñanza, evaluación. Madrid: Unión Europea, 2001.

GARGALLO, Isabel Santos. **Lingüística aplicada a la enseñanza – aprendizaje del español como lengua extranjera.** Madrid: Arco Libros, 2010, p. 19-84.

KRASHEN, apud, CUBILLO ET all. **La comprensión auditiva:** Definición, importancia, características, procesos, materiales y actividades. Disponible en: <http://www.redalyc.org/pdf/447/44750107.pdf> . Accedido en: 20 de abril de 2017.

LARAIA, Roque de Barros. **Cultura:** Um conceito antropológico. 14ª Ed. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2009.

LARRAZ. María Josefa. **La canción:** un excelente texto y pretexto para tratar en clase de E/LE. Disponible en: <http://langlab.canterbury.ac.nz/spanWeb/Canciones/pdfs/larraz.pdf> . Accedido en: 20 de abril de 2017.

LÓPEZ, Beatriz Rodríguez. **Las canciones en la clase de español como lengua extranjera.** Disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/16/16_0804.pdf Accedido en: 14 de marzo de 2016.

MARRADES. Julián. **Música y significado.** Disponible en: <http://sammelpunkt.philo.at:8080/1190/1/MARRADES.pdf>. Accedido en: 20 de abril de 2017.

MARTÍN, Patricia Fernández. **El papel de las canciones en la enseñanza de idiomas a inmigrantes:** una propuesta didáctica. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/17/fernandez-canciones_inmigrantes.pdf. Accedido en: 14 de marzo de 2016.

MARTINEZ, Pierre. **Didáctica de línguas estrangeiras.** São Paulo: Parábola editorial,2009.

MORAES, J. J. de. **O que é música?.** In.: (org)____. Coleção primeiros passos: O que é arte? Literatura? Música?. São Paulo: Editora Brasiliense, 1983, p. 157-216.

MENEZES, Andreia dos Santos; SILVA, M. M. A. da. **Viñetas y canciones:** Elementos facilitadores de la lectura. IN.: ACTAS DEL XII SEMINARIO DE DIFICULTADES ESPECÍFICAS PARA LA ENSEÑANZA DE ESPAÑOL A LUSOHABLANTES, São Paulo, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte/Embajada de España en Brasil/Consejería de Educación, 2004, p. 284-290.

REAL ACADEMIA ESPAÑOLA. Disponible en: <http://dle.rae.es>. Accedido en: 14 de marzo de 2017.

SOARES, Magda. **Letramento:** um tema em três gêneros. 3ª. Belo Horizonte: Autêntica, 2009.

WILLIAMS y BURDEN, apud, MARTÍN, Patricia Fernández. **El papel de las canciones en la enseñanza de idiomas a inmigrantes:** una propuesta didáctica. Disponible en: http://marcoele.com/descargas/17/fernandez-canciones_inmigrantes.pdf. Accedido en: 14 de marzo de 2016.

REFERENCIAS ELECTRÓNICAS

Actividades: Canciones para el aula de E.L.E. <http://formespa.rediris.es/canciones/> Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

A vueltas con E/LE. <http://www.avueltasconele.com/canciones/> Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

8 Actividades para introducir la música en las clases de lengua y literatura. <http://club.ediba.com/esp/8-actividades-para-introducir-la-musica-en-las-clases-de-lengua-y-literatura/> Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

Biografía de Maná. <http://www.letras.com.br/biografia/mana> Accedido en: 15 de marzo de 2017.

Canciones. <http://www.ver-taal.com/canciones.htm>. Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

Chico Mendes. <http://memorialchicomendes.org/chico-mendes/> Accedido en: 15 de marzo de 2017.

Maná. <http://mana.com.mx/biografia>. Accedido en: 15 de marzo de 2017.

Marco ELE. <http://marcoele.com/actividades/canciones/> Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

So espanhol. <http://www.soespanhol.com.br/conteudo/musicas/>. Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

Todoele.net. http://www.todoele.net/canciones/Cancion_list.asp Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

Vagalume. <http://m.vagalume.com.br/mana/cuando-los-angeles-lloran..html>. Accedido en: 15 de enero de 2017.

Vive la biblioteca. <http://vivelabiblioteca.blogspot.com.br/p/canciones-para-trabajar-en-el-aula.html>. Accedido en: 15 de diciembre de 2016.

APÉNDICE A – PLAN DE CLASE

TEMA/ASUNTO: MEDIO AMBIENTE Y CONSCIENTIZACIÓN

1. OBJETIVOS:

- Trabajar los aspectos culturales presentes en la canción “CUANDO LOS ÁNGELES LLORAN”;
- Desarrollar en los alumnos la capacidad de hablar sobre diversas temáticas a través de la canción “CUANDO LOS ÁNGELES LLORAN”, trabajando principalmente la temática del medio ambiente, abordándola de forma constructiva.
- Hacer los estudiantes practicareen las destrezas durante la realización de las actividades.

2. CONTENIDO:

- Cultural;
- Histórico;
- Ecológico.

3. DESARROLLO:

La clase estará preparada para recibir los estudiantes con algunos elementos de la naturaleza pegados en la pizarra, luego será empezados los cuestionamientos sobre el medio ambiente, después será entregada la cifra de la canción “CUANDO LOS ÁNGELES LLORAN”, antes de ser trabajada la canción, los alumnos elaborarán una lista con las cosas que les gustan en la naturaleza. Después van a leer y escuchar la canción, luego van a interpretar el contenido de la letra, en seguida van dramatizar a medida que la van comprendiendo, así que terminen, será empezado los cuestionamientos sobre los principales puntos de la canción, así como los propios estudiantes van a confeccionar carteles con muchos colores para campaña de concientización dentro y fuera de la escuela.

4. RECURSOS DIDÁCTICOS/PEDAGÓGICOS:

- Pizarra;
- Aparato de sonido;
- Lápices de colores;
- Fotocopias;

5. EVALUACIÓN:

Por medio de la realización de las actividades (APÉNDICE B – ACTIVIDAD PROPUESTA).

6. ANEJOS:

- Anejo I – CUANDO LOS ÁNGELES LLORAN

A Chico Mendes lo mataron
Era un defensor y un ángel
De toda la Amazonía
Él murió a sangre fría
Lo sabía Color de Mello
Y también la policía
Cuando los ángeles lloran
Lluvia cae sobre la aldea
Lluvia sobre el campanario
Pues alguien murió
Un ángel cayó
Un ángel murió
Un ángel se fue
Y no volverá
Cuando el asesino huía
Chico Mendes se moría
La selva se ahogaba en llanto
El dejó dos lindos críos
Una esposa valerosa
Y una selva en agonía
Cuando los ángeles lloran

Es por cada árbol que muere
Cada estrella que se apaga
Un ángel cayó
Un ángel murió
Un ángel se fue
Y no volverá
Un ángel cayó
Un ángel murió
Un ángel se fue
Se fue volando en madrugada
Cuando los ángeles lloran
Cuando los ángeles lloran, lloverá
Cuando los ángeles lloran
Cuando los ángeles lloran, lloverá.

APÉNDICE B – PROPUESTA DIDÁCTICA

Plan de actividades para alumnos de enseñanza secundaria

- ✓ 1° Cuestionamientos sobre los imágenes del medio ambiente que están en la pizarra. (5 minutos)
- ✓ 2° Elaboración de una lista con nombres de cosas que les gusta en la naturaleza. (5 minutos)
- ✓ 3° Leer y escuchar la canción “Cuándo los ángeles lloran” (10 minutos)
- ✓ 4° Cuestionamientos (10 minutos):
 - ❖ Según la canción, ¿Lo que comprendéis sobre el llanto lluvia?
 - ❖ ¿Cuál la significación del nombre de la canción?
 - ❖ ¿Quién son los ángeles de acuerdo Maná?
 - ❖ ¿Quién fue Chico Mendes?
 - ❖ ¿Lo que él representa para la historia de Brasil?
- ✓ 5° Confección de los carteles